

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Recueil de vraie poésie française](#)[Collection](#)[Édition : 1543 - Recueil de vraie poesie francoyse - Janot](#)[Item](#)[\[1543_Recvrayepoesiefr_Janot\] 001 Voicy Amy si tu veulx sçavoir](#)

[1543_Recvrayepoesiefr_Janot] 001 Voicy Amy si tu veulx sçavoir

Présentation générale du poème

Titre de la pièceTraduction d'un Epigrame de Martial commençant : Vitamqui faciunt beatricem, par Clem. Marot.

Incipit non moderniséVoicy amy si tu veulx sçavoir,

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-8

Imprimeur-libraireJanot, Denis

Date1543

Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV001473774>

Type de numérisationNumérisation totale

Emplacement du poème

Rang dans le recueiln° 001

FoliotationA2r, A2v

Informations sur la notice

Contributeur(s)Réach-Ngô, Anne

Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Google Books

Notice créée par [Côme Saignol](#) Notice créée le 17/10/2017 Dernière modification le 06/12/2021

Le recueil de poésie François.
TRADUCTION D'VN
Epigrame de Martial commençant:
Vitam qui faciunt beatricem.
par Clem. Marot.



Oicy amy si tu veulx sçauoir,
 Qui fait à l'homme heureuse vie
 auoir:
 Successiōs, nō biēs acquis à peine,
 Feu en tout temps, maison plaisant & saine,
 Iamais proces, les membres bien dispoiz,
 Et au dedans vn esprit à repos,
 Saige simplessse, amys à foy pareilz,
 Table sans art, & sans grands appareilz,
 A ii Facile

Le recueil de poésie

Facillement avec toutes gens viure,
Nuiët sans nul soing, n'estre point pourtant
yure
Femme ioyeuſe, & chaste neantmoins,
Dormir qui face que la nuit dure moins,
Plus hault qu'on n'est ne vouloir point at-
tandre,
Ne desirer la mort, ny ne la craindre?
Voilà amy si tu le veulx ſçauoir
Qui fait à l'homme heureuſe viſe auoir.

Aultre par l'eſleu Macault.

Biens ſuccéſſifz & non acquis à peine,
Terre fertillè, & feu qui touſiours dure,
Iamais pcces, peu de chargè en vn regne,
L'eſprit poſé, fortè & ſaine nature,
Simpleſſe ſaige, amys de ſa meſure,
Doulx entregent, repas non ſuperflus,
Nuit non troublée: ains deliuré de cure,
Femme ioyeuſe, & pudique au ſurplus,
Vn dormir court qui les nuitz ne meſure,
Ce que l'on eſt vouloir eſtrè, & non plus,
Ne desirer la mort ne craindre auſſi,
Font viure l'homme heureulx & ſans ſoucy.
Les Ef-